

## ✎ 2.10 TRANSLATE INTO ENGLISH

### 2.10.1 Translate the following word-combinations

- співробітники фірм, що спеціалізуються на операціях із цінними паперами
- організації-члени біржі
- відповідати певним фінансовим вимогам
- приймати замовлення від клієнтів
- займатися торгівлею опціонами
- передавати права іншим особам
- мати в наявності запас певних цінних паперів
- отримати лістинг
- сприяти зростанню курсу їх цінних паперів
- котирувати свої цінні папери в менш суворій, але технологічно передовій системі НАСДАК.
- отримувати від клієнта наказ на покупку

### 2.10.2 Translate the text

Створений за типом аукціону ринок, на якому спочатку продавали й купували товари, а згодом і цінні папери, існував у Нью-Йорку вже на початку 18 століття, проте жодних достовірних свідчень про функціонування ринку цінних паперів до 1790-х років немає. Спочатку розрахунки за операціями проводилися в іспанських доларах, які розрубалися на вісім частин («восьмушок»); відповідно, номінали цінних паперів також встановлювалися у восьмих частинах долару, і ця практика збереглася до теперішнього часу. Подібно до наполеонівських війн, американська революція 1776 р. викликала гостру потребу в крупних позиках і була стимулом до створення Нью-йоркської фондової біржі.

Початок діяльності біржі покладали 24 ділери, які за давньою звичкою збиралися під великим платаном недалеко від нинішньої Уолл-Стріт. У травні 1792 р. вони дійшли «угоди під платаном», відповідно до якої зобов'язалися здійснювати операції переважно між собою і зафіксували

розмір комісійних на рівні 1/4 %. Ці люди працювали з цінними паперами різних штатів, державних банків, компаній, що займалися будівництвом каналів, страхових компаній тощо. Першою компанією, цінні папери якої були в обігу на Нью-йоркській фондовій біржі, став у 1791 р. Банк Нью-Йорку. Незабаром продавці і покупці цінних паперів перебралися під дах кав'ярні «Тонтін», де займалися купівлею й продажем фондових цінностей поряд із комерсантами, що торгували іншими товарами.

Свою теперішню назву Нью-йоркська фондова біржа отримала в 1863 р. Після Громадянської війни США переживали бурхливий економічний розвиток і, відповідно, продовжував нестримно зростати обсяг біржової торгівлі. У 1866 р. було завершено прокладання трансатлантичного телеграфного кабелю, за допомогою якого можна було швидко зв'язатися з Лондоном. У 1867 р. була скасована система торгів шляхом вигуків пропозицій, а в 1871 р. біржа перейшла до системи безперервної торгівлі. У 1884 компанія «Доу Джонс» вперше започаткувала публікування індексів курсів акцій залізничних компаній, а в 1896 р. почали постійно розраховувати промисловий індекс Доу-Джонса (фондовий індекс для акцій промислових компаній).

Спекулятивний бум 1920-х років завершився грандіозним крахом 24 жовтня 1929 року – день, який увійшов до історії як «чорний четвер».

Незважаючи на окремі періоди стагнації, вартість цінних паперів, що обертаються на біржі і обсяг торгівлі продовжували стійко зростати.

Біржа – це некомерційна організація, що належить її 1366 членам і керується радою директорів. Прибутки біржі формуються за рахунок зборів, що сплачуються членами біржі і компаніями, що представляють члени біржі і використовуються для сплати поточних витрат і поліпшення технічного оснащення біржі. Раду директорів складають голова, що працює повний робочий день і одержує заробітну плату, президент, віце-президент, 12 членів, що є представниками «громадськості» і 12 членів від біржі.

Нью-йоркська фондова біржа спеціалізується на торгівлі цінними паперами великих добре відомих компаній, тому отримання лістингу (допуску) на цій біржі розглядається як привілей. Інші фондові біржі, наприклад електронна система «Автоматизовані котирування Національної асоціації фондових дилерів» (НАСДАК) і Американська фондова біржа, спеціалізуються на цінних паперах нових, менш відомих компаній, хоча деякі крупні високотехнологічні фірми, подібні до гіганта «Майкрософт», вважають за краще котируватися в системі НАСДАК.